

# PAPURAU BUSNES / BUSINESS PAPERS

## Rhan 1 – Adran E / Part 1- Section E

### DATGANIADAU BARN YSGRIFENEDIG /

### WRITTEN STATEMENTS OF OPINION

#### A GYFLWYNWYD / TABLED ON

**28/3/00**

R Yn dynodi bod yr Aelod wedi datgan buddiant

R Signifies the Member has declared an interest

## **OPIN-2000-0033 Cau canghennau Banc Barclays yng Nghymru/ Barclays Bank branch closures in Wales**

29 Mar 2000 Raised by Lorraine Barrett, Brian Gibbons FRCGP, Janice Gregory, Huw Lewis, Gwenda Thomas

No Subscribers

*Mae'r Cynulliad yn nodi'r rhaglen arfaethedig ar gyfer cau canghennau Banc Barclays ac mae'n mynegi ei bryder dwys ynghylch effaith bosibl dileu cyfleusterau rheoli cyllid a bancio beunyddiol o rai o'r cymunedau hynny yng Nghymru sy'n cael eu dieithrio fwyaf yn gymdeithasol a'r bygythiad i nifer fawr o swyddi yn y sector bancio. Yr ydym yn galw ar y Cynulliad i adolygu ei berthynas bresennol a'i gyfrif sylweddol gyda Banc Barclays petai'r cynigion hyn yn cael eu gwireddu. Yr ydym hefyd yn galw ar y Cynulliad i roi mwy o ystyriaeth i wneud penderfyniadau moesegol wrth ddewis deiliaid cyfrif pwysig.*

*This Assembly notes the proposed programme of branch closures by Barclays Bank and expresses its grave concern at the potential impact of withdrawing everyday money management and banking facilities from some of the most socially excluded communities in Wales and the threat to a large number of jobs in the banking sector. We call for the Assembly*

*to review its current relationship and substantial account with Barclays Bank should these proposals go ahead. Furthermore we call for the Assembly to have a greater regard to ethical decision making in its choice of major account holder.*

## **OPIN-2000-0032 Gwrthwynebu gorfodi ffioedd ychwanegol ar fyfyrwyr prifysgol/Opposition to top up fees being imposed on university students**

29 Mar 2000 Raised by Christine Humphreys, Jenny Randerson

No Subscribers

*Mae'r Cynulliad o'r farn:*

- 1. y dylai addysg fod ar gael i bawb ac na ddylai fod yn seiliedig ar y gallu i dalu;*
- 2. y byddai ffioedd ychwanegol yn creu system brifysgol ddwy haen ac yn atal myfyrwyr tlotach rhag ceisio cael mynediad;*
- 3. ac mae'n mynegi pryder bod rhai sefydliadau addysg uwch yng Nghymru yn ystyried cyflwyno ffioedd ychwanegol.*

*Mae'r Cynulliad yn penderfynu:*

*Galw ar y Llywodraeth i sicrhau na chyflwynir ffioedd ychwanegol.*

*This Assembly believes:*

- 1. that education should be accessible to all and should not be based on the ability to pay;*
- 2. that top-up fees would create a two-tier university system and would strongly discourage access by poorer students;*
- 3. expresses concern that some H.E. institutions in Wales may be considering the introduction of top-up fees.*

*This Assembly calls upon the Government to ensure that top-up fees are not introduced.*

## **OPIN-2000-0031 Sglerosis Ymledol (MS) a Beta Interferon/ Multiple Sclerosis and Beta Interferon**

23 Mar 2000 Raised by Huw Lewis

2 Subscribers:

Peter Black

Kirsty Williams

*Mae'r Cynulliad yn cydnabod fod astudiaethau diweddar wedi dangos fod rhagnodi Beta Interferon i bobl sy'n dioddef o Sglerosis Ymledol Cynyddol Eilaidd yn gallu arwain at*

*fanteision clinigol ac iechyd sylweddol. Yn dilyn argymhellion y Sefydliad Cenedlaethol ar gyfer Rhagoriaeth Glinigol (NICE) yn ddiweddarach eleni, dylai'r Cynulliad ystyried yn ofalus effaith bositif Beta Interferon wrth arafu'r ffordd y mae Sglerosis Ymledol Cynyddol Eilaidd yn datblygu. Yr ydym yn croesawu penderfyniad y llywodraeth i ofyn i NICE wneud adroddiad ar y mater hwn, a rhaid i'r Cynulliad archwilio'r canfyddiadau hyn yn ofalus i sicrhau fod pobl sy'n dioddef o Sglerosis Ymledol yn mwynhau ansawdd bywyd mor uchel â phosibl.*

*The Assembly recognises that recent studies have shown that the prescribing of Beta Interferon for sufferers of Secondary Progressive Multiple Sclerosis can result in substantial clinical and health benefits. Following the recommendations of NICE later this year, the Assembly should consider carefully the positive effect that Beta Interferon can have in slowing the rate at which Secondary Progressive MS develops. The decision of the government to ask NICE to report on this issue is welcome, and the Assembly must examine these findings carefully to ensure that MS sufferers enjoy as high a quality of life as possible.*

## **OPIN-2000-0030 Budd-daliadau a Gorchmynion Cymuned/ Benefits and Community Orders**

23 Mar 2000 Raised by Ieuan Wyn Jones

4 Subscribers:

Owen John Thomas MA

Christine Humphreys

Peter Black

Ron Davies

*Mae'r Cynulliad yn datgan pryder fod cynnig i ddiddymu budd-daliadau oddi wrth unigolion sy'n torri gorchmynion cymuned neu drwyddedau yn dilyn eu rhyddhau o'r carchar; yn tynnu sylw at oblygiadau hawliau dynol y cynnig a'r effaith andwyol a gaiff hyn ar staff y gwasanaeth prawf a staff y swyddfeydd budd-daliadau; ac yn galw ar llywodraeth Prydain i ddiddymu y ddeddfwriaeth arfaethedig.*

*The Assembly expresses its concern at the proposal to withdraw state benefits from people who breach community orders or licences following release from prison; draws attention to the human rights implication of the proposal and the adverse impact on probation staff and those working in Benefit Agency offices; and calls on the UK government to withdraw the proposed legislation.*

## **OPIN-2000-0029 Hil-laddiad yr Armeniaid / Genocide of the Armenians**

21 Mar 2000 Raised by Rhodri Glyn Thomas

3 Subscribers:

Owen John Thomas MA

Peter Black

Kirsty Williams

*Yr ydym ni sydd â'n henwau isod yn:*

- 1. Cydnabod gwirionedd hil-laddiad yr Armeniaid a ddigwyddodd dan lywodraeth Twrci yn 1915.*
- 2. Galw ar Dwrci I roi terfyn ar eu gwarchae economaidd ar weriniaeth Armenia.*
- 3. Pwyso ar senedd Prydain I beidio cefnogi cais Twrci ar gyfer aelodaeth I'r Undeb Ewropeaidd hyd nes eu bod yn cydnabod y gwirionedd yr hil-laddiad yn 1915, yn ogystal â rhoi terfyn ar y gwarchae economaidd.*

*We the undersigned:*

- 1. Recognise the genocide of the Armenians, which happened under the Turkish Government in 1915.*
- 2. Call upon Turkey to cease the economic sanctions of the Republic of Armenia.*
- 3. Call upon the British Government not to support Turkey's application for membership of the European Union until they have recognised the genocide in 1915 and have ceased the economic sanctions.*

## **OPIN-2000-0028 Apêl Ambiwlans Awyr Cymru/Welsh Air Ambulance Appeal**

14 Mar 2000 Raised by Ann Jones

14 Subscribers:

Christine Humphreys

Ron Davies

Rhodri Glyn Thomas

Lorraine Barrett

Cynog Dafis

Kirsty Williams

Jenny Randerson

John Griffiths LLB

Michael German OBE

Val Feld

Richard Edwards

Brian Gibbons FRCGP  
Janice Gregory  
David Melding

*Mae'r Cynulliad yn cefnogi Apêl Gwasanaeth Ambiwylans Cymru am arian gan y cyhoedd yng Nghymru tuag at gostau gweithredu dau hofrennydd fel Ambiwylans Awyr. Gobeithiwn y bydd pobl Cymru'n ymateb yn frwdfrydig i'r Apêl Ambiwylans Awyr er mwyn i Ambiwylans Awyr cyntaf Cymru allu cychwyn ar ei waith erbyn yr hydref.*

*This Assembly supports the Wales Ambulance Service's Appeal for donations from the Welsh public to fund operating costs of the two helicopter Air Ambulances. We hope that the Air Ambulance Appeal will meet with an enthusiastic response from people in Wales in order that Wales first Air Ambulance can get off the ground by the Autumn.*

## **OPIN-2000-0026 Cadw Adran 28 y Ddeddf Llywodraeth Leol / Retention of Section 28 of the Local Government Act**

10 Mar 2000 Raised by David Davies

1 Subscriber:  
William Graham JP

*Mae'r Cynulliad yn credu y dylid cadw Adran 28 y Ddeddf Llywodraeth Leol. Er hynny mae hefyd yn credu y dylid ei diwygio i egluro nad atal athrawon rhag ymdrin â'r broblem o fwlian homoffobig mewn ysgolion yw bwriad 'Adran 28'.*

*Dylai'r gwelliant i'w ychwanegu at ddiwedd is-adran (2) fod fel a ganlyn:  
'or prevent the headteacher or governing body of a maintained school, or a teacher employed by a maintained school, from taking steps to prevent any form of bullying'.*

*This Assembly believes that Section 28 of the Local Government Act should be retained. However it also believes that it should be amended, to make it clear that 'Section 28' is not intended to prevent teachers from addressing the problem of homophobic bullying in schools. The amendment to be added to the end of subsection (2) should read;  
'or prevent the headteacher or governing body of a maintained school, or a teacher employed by a maintained school, from taking steps to prevent any form of bullying'.*

## **OPIN-2000-0024 Rhwydwaith Atal Tlodi Ewrop / The European Anti-Poverty Network**

01 Mar 2000 Raised by Alison Halford

12 Subscribers:

Peter Black

John Griffiths LLB

Janet Ryder

Kirsty Williams

Janice Gregory

Richard Edwards

Elin Jones

Cynog Dafis

Michael German OBE

Janet Davies

Jenny Randerson

Ron Davies

*Mae'r Cynulliad Cenedlaethol yn cefnogi ac yn canmol nod y Rhwydwaith i gyflwyno'r tri phwynt canlynol i'w trafod yn y Gynhadledd Rynglywodraethol Ewropeaidd nesaf.*

*Yn gyntaf, dylai'r Cytundeb diwygiedig gydnabod bod angen integreiddio'r nod o gynhwysiant cymdeithasol yn holl bolisiau'r Gymuned.*

*Yn ail, dylid cynnwys cyrff an-lywodraethol fel partneriaid wrth drafod polisiau gyda'r sefydliadau. Gelwir hyn yn ddeialog sifil.*

*Yn drydydd, dylid cynnwys Siarter Hawliau Sylfaenol yn y Cytundeb.*

*The National Assembly supports and applauds the EAPN's objective to have the following three points tabled for discussion at the next European Intergovernmental Conference.*

*Firstly, the revised Treaty should recognise the need to integrate the objective of social inclusion in all Community policies.*

*Secondly, the inclusion of non-governmental organisations as partners in a policy dialogue with the institutions also called civil dialogue.*

*Thirdly, the inclusion of the Charter of Fundamental Rights in the Treaty.*

## **OPIN-2000-0023 Ysgol Gymraeg Llundain/The London Welsh School**

29 Feb 2000 Raised by Owen John Thomas MA

5 Subscribers:

Peter Black

Rhodri Glyn Thomas

Gareth Jones

Cynog Dafis

Dai Lloyd MBCh MRCGP Dip.Ther

*Bod y Cynulliad Cenedlaethol yn croesawu camau'r cyn Brif Ysgrifennydd i hybu addysgu'r*

*Gymraeg ym Mhatagonia, ac yn galw ar Lywodraeth Cymru i gymryd camau tebyg i ddiogelu dyfodol Ysgol Gymraeg Llundain.*

*That the National Assembly welcomes the action of the former First Secretary in promoting the teaching of Welsh in Patagonia, and calls upon the government of Wales to take similar measures to safeguard the future of the Welsh-medium school in London.*

## **OPIN-2000-0021 Trwyddedu hadau a newidiwyd yn enetig a yng Nghymru/Licensing of genetically modified seeds in Wales**

25 Feb 2000 Raised by Michael German OBE

8 Subscribers:

John Griffiths LLB

Cynog Dafis

Kirsty Williams

Gareth Jones

Ron Davies

Jenny Randerson

Mick Bates

Owen John Thomas MA

*Mae'r Cynulliad hwn yn gwrthwynebu ychwanegu'r india-corn a newidiwyd yn enetig T25 at y Rhestr Hadau Genedlaethol yng Nghymru, ac yn credu y dylid ymgynghori a'r Comisiwn Ewropeaidd i weld sut y gelid gwahardd gwerthu a defnyddio'r had hyn yng Nghymru heb dramgwyddo rheolau'r Undeb Ewropeaidd.*

*This Assembly opposes the addition of T25 genetically modified maize to the National Seed List in Wales, and believes that the European Commission should be consulted to see how the sale and use of these seeds could be banned in Wales without breaching European Union rules.*

## **OPIN-2000-0017 Achos Dau Caergrawnt/The Cambridge Two Case**

08 Feb 2000 Raised by Michael German OBE

7 Subscribers:

Peter Black

Kirsty Williams

Cynog Dafis

Val Feld  
Gareth Jones  
John Griffiths LLB  
Jenny Randerson

*Mae'r Cynulliad hwn yn cydanbod y goblygiadau difrifol i'r rhai sy'n gweithio gyda'r digartref yng Nghymru yn deillio o garcharu Ruth Wyner a John Brock o Ganolfan Ddydd Wintercomfort Caergrawnt, ac yn galw ar yr Ysgrifennydd Cartref i roi sylw ar frys i'r materion canlynol:*

- Cynnal adolygiad llawn o achosion Ruth Wyner a John Brock a'r cefndir iddynt*
- Cynnal adolygiad o'r Ddeddf Camddefnyddio Cyffuriau fel na fydd achosion fel hwn yn codi yn y dyfodol*

*This Assembly recognises the serious implications for those working with the homeless in Wales of the imprisonment of Ruth Wyner and John Brock of Cambridge's Wintercomfort Day Centre, and calls on the Home Secretary to give urgent attention to the following matters:*

- Conducting a full review of the cases of Ruth Wyner and John Brock and the background to them*
- Conducting a review of the Misuse of Drugs Act so that cases such as this will not arise in the future*

## **OPIN-2000-0016 Camfaethiad yng Nghymru: problem iechyd y cyhoedd/Malnutrition in Wales: A Public Health Problem**

08 Feb 2000 Raised by Dai Lloyd MBBCh MRCP Dip.Ther, David Melding, Kirsty Williams

15 Subscribers:

Peter Black  
John Griffiths LLB  
Janet Ryder  
Rhodri Glyn Thomas  
Val Feld  
Lynne Neagle  
Janice Gregory  
Jenny Randerson  
Elin Jones  
Janet Davies  
Michael German OBE  
Nicholas Bourne LLB LLM  
Owen John Thomas MA  
Brian Gibbons FRCGP  
Gareth Jones

*Mae'r Cynulliad yn cydnabod bod camfaethiad yn broblem ddifrifol o safbwynt iechyd y*



*cyhoedd yng Nghymru a bod hyd at 160,000 o bobl yng Nghymru mewn perygl. Mae'n cydnabod bod hyd at 40% o bobl a dderbynnir i ysbytai yn dioddef o gamfaethiad a bod camfaethiad yn achosi canlyniadau clinigol andwyol megis cymhlethdodau ar ôl cael llawdriniaeth. Mae'n cydnabod hefyd ei fod yn effeithio ar wellhad pobl o afiechydon a bod hyn yn costio miliynau o bunnau i'r NHS bob blwyddyn. Mae'r Cynulliad yn credu nad oes lle i gamfaethiad nad yw'n cael ei gydnabod na'i drin yn yr NHS. Mae'n credu hefyd y dylai maethiad fod yn rhan allweddol o reolaeth glinigol, ac y dylai fod yn rhan ganolog o bolisi iechyd ac addysg a hyfforddiant gweithwyr iechyd proffesiynol.*

*The Assembly recognises that malnutrition in Wales is a serious public health problem with up to 160,000 people in Wales at risk. It acknowledges that up to 40% of people admitted to hospital are malnourished and that malnutrition causes adverse clinical consequences such as post surgical complications and impaired recovery from disease and this annually costs the NHS millions of pounds. The Assembly believes unrecognised and untreated malnutrition has no place in the NHS, that nutrition should form a key part of clinical governance, have a central role in health policy and education and training of health professionals.*

## **OPIN-2000-0015 Dim mwy o safleoedd niwclear yng Nghymru/ No New Nuclear Sites in Wales**

02 Feb 2000 Raised by Richard Edwards

28 Subscribers:

Peter Black

Huw Lewis

Gwenda Thomas

Ann Jones

Janice Gregory

Rhodri Glyn Thomas

Carwyn Jones LLB

Kirsty Williams

Glyn Davies

Nicholas Bourne LLB LLM

Val Feld

Karen Sinclair

Ron Davies

Phil Williams

Sue Essex

Helen Mary Jones

Lorraine Barrett

Christine Chapman

Janet Ryder

Brian Gibbons FRCGP  
Owen John Thomas MA  
Cynog Dafis  
Gareth Jones  
Dai Lloyd MBBCh MRCGP Dip.Ther  
Janet Davies  
John Griffiths LLB  
Alison Halford  
John Marek

*Mae'r Cynulliad hwn yn credu fel mater o egwyddor na ddylid caniatáu safleoedd niwclear newydd yng Nghymru.*

*This Assembly believes as a matter of principle that there should be no new nuclear sites located in Wales*

## **OPIN-2000-0014 Pwysigrwydd Rhandiroedd yng Nghymru/ The Value of allotments in Wales**

01 Feb 2000 Raised by Jonathan Morgan

22 Subscribers:

John Griffiths LLB  
Richard Edwards  
Janet Davies  
Alun Pugh  
Rhodri Glyn Thomas  
Kirsty Williams  
Helen Mary Jones  
Jenny Randerson  
Peter Black  
Janice Gregory  
Lynne Neagle  
Christine Humphreys  
Christine Chapman  
Owen John Thomas MA  
Gareth Jones  
Dai Lloyd MBBCh MRCGP Dip.Ther  
Jocelyn Davies  
Ron Davies  
Nicholas Bourne LLB LLM

David Melding  
Michael German OBE  
Alun Cairns

*Mae'r Cynulliad hwn yn:*

- *llwyr gydnabod rôl a budd rhandiroedd o safbwynt cymunedau lleol;*
- *cydnabod potensial rhandiroedd, ar hyn o bryd ac yn y dyfodol, wrth helpu i hybu'r manteision corfforol a therapiwtig a ddaw yn sgil tyfu bwyd y gellir ei fforddio;*
- *gwerthfarwogi'r cyfraniad y mae rhandiroedd yn ei wneud wrth ddiogelu'r amgylchedd, amddiffyn bywyd gwylt, cadw lleoedd agored, darparu adnoddau cynaliadwy, a'u rôl posibl wrth helpu i gydymffurfio ag Agenda 21;*
- *gwerthfawrogi gwaith Cymdeithas Genedlaethol y Garddwyr Rhandiroedd a Hamdden wrth helpu i gyflawni'r amcanion hyn;*
- *galw ar y Senedd i ddiwygio hen ddeddfwriaeth sy'n effeithio ar rhandiroedd.*

*This Assembly:*

- *Acknowledges fully the role of allotments in benefiting local communities;*
- *Recognises the current and future potential of allotments in helping to promote the physical and therapeutic benefits of growing affordable food;*
- *Appreciates the contribution allotments pay in protecting the environment, sheltering wildlife, conserving open spaces, providing sustainable resources, and their potential role in assisting Agenda 21 compliance;*
- *Values the work of National Society of Allotment & Leisure Gardeners in helping to achieve these objectives;*
- *Calls on Parliament to reform outdated legislation that affects allotments.*

## **OPIN-2000-0002 Diwrnod Martin Luther King/ Martin Luther King Day**

26 Jan 2000 Raised by Lorraine Barrett

5 Subscribers:

Peter Black  
Richard Edwards  
Ann Jones  
David Melding  
Karen Sinclair

*PLEASE NOTE PREVIOUS ALLOCATED REF NO OPIN-1999-0085  
Codwyn/Raised 17 January 2000*

*Mae'r Cynulliad hwn yn talu teyrnged i'r hyn a gyflawnwyd gan Martin Luther King a diwrnod*

*mawrygu ei fywyd ar 19 Ionawr. Mae'r Cynulliad yn cydnabod ei frwydr dros gydraddoldeb cyfle, ar lefel ddamcaniaethol ac ymarferol, yr oedd ei fywyd yn ei gynrychioli. Mae'n symbol neilltuol o berthnasol i'r Gymru fodern o gofio bod cymaint o waith eto i'w wneud i sicrhau cyfle cyfartal ystyrlon i bawb. Mae'r Cynulliad yn galw hefyd ar gyrff o'r sectorau cyhoeddus a phreifat i gefnogi her y Comisiwn dros Gydraddoldeb Hiliol i arweinwyr ac i wneud ymrwymiad gweladwy i hybu talent ac amrywiaeth.*

*This Assembly pays tribute to the achievements of Martin Luther King and the annual celebration of his life on January 19th. The Assembly recognises the struggle for equality of opportunity in practice and perception that his life symbolised. This is of particular relevance to modern day Wales with a great deal of work still to do in achieving genuine equality of opportunity for all. This Assembly further calls on public and private sector organisations to sign up to the Commission for Racial Equality's leadership challenge and show a tangible commitment to promoting talent and diversity.*

## **OPIN-1999-0039 Diwrnod Gwyl Blynyddol yug Nghymru ar Ddydd Gwyl Dewi Sant, 1 Mawrth/An Annual Welsh Public Holiday on St David's Day, March 1st**

01 Oct 1999 Raised by Nicholas Bourne LLB LLM, Alun Cairns, David Davies, Glyn Davies

7 Subscribers:

Jenny Randerson

Ron Davies

Brian Gibbons FRCGP

Peter Rogers

David Melding

Jonathan Morgan

Peter Black

*Mae'r Cynulliad hwn yn mynnu bod 1 Mawrth, Dydd Gwyl Dewi Sant, yn cymryd lle Gwyl Banc Calan Mai fel diwrnod gwyl blynyddol. Drwy wneud hynny, tanlinellir hunaniaeth unigryw Cymru o fewn y Deyrnas Unedig gan roi cyfle i bobl Cymru ddathlu diwylliant, hanes a thraddodiadau eu gwlad.*

*The Assembly demands the replacement of the May Day Holiday with an annual public holiday on St David's Day, March 1st. This would underline Wales'unique identity within the UK and allow all Welsh people to celebrate our Welsh culture, history and tradition.*

## **Amendments**

A01 07 Dec 1999 Raised by John Griffiths LLB, Owen John Thomas MA

18 Subscribers

Peter Black

Rhodri Glyn Thomas

Janice Gregory

Richard Edwards

Val Feld

Lorraine Barrett

Christine Humphreys

Mick Bates

Dai Lloyd MBBCh MRCGP Dip.Ther

Brian Hancock

Elin Jones

Phil Williams

Carwyn Jones LLB

Brian Gibbons FRCGP

Cynog Dafis

Gareth Jones

Jocelyn Davies

Helen Mary Jones

*Dileu'r geiriau: "cymryd lle Gwyl Banc Calan Mai fel diwrnod", a chynnwys y gair "ddiwrnod"*

*Delete the words: "the replacement of the May Day Holiday"*